

---

Научная статья

УДК 81'1

DOI: 10.31007/2306-5826-2023-4-59-71-76

**«БЗЫЛЬХУГЪЭ» КОНЦЕПТЫМ ИДЖЫРЕЙ КЪЭБЭРДЕЙ-ШЭРДЖЭСЫБЗЭМ  
ЩИГЪУЭТА ЗЫУЖЬЫНЫГЪЭР  
(лъэпкъ афористикэмрэ паремиологиэмрэ я шапхъэхэмкIэ)**

*Къуэдзокъуэ Заретэ Валерэ инхъу*

Гуманитар къэхутэныгъэхэмкIэ институт – Федеральнэ къэрал бюджет шIэныгъэ  
IуэхушIапIэ «Урысейм шIэныгъэхэмкIэ и академием и Къэбэрдей-Балъкъэр  
шIэныгъэ центр» Федеральнэ шIэныгъэ центрым» и филиал, Налшык, Урысей,  
zara7belle@mail.ru, orcid.org/0000-0001-8873-0478

© Къуэдзокъуэ З.В., 2023

**Аннотаци.** Статъяр зытеухуар «Бзыльхугъэ» концептым лъэпкъ шэнхабзэмрэ бзэщIэныгъэмрэ щигъуэта зыужьыныгъэр гъэбелджылынырщ. Лэжыгъэм и мурад нэхьыщхъэр адыгэ бзыльхугъэм и теплъэм, хьэл-шэным, и зэхэщIыкI-гупсысэм и щхъэхуэныгъэхэр бзэм кызыршыщыгъэлыгъуар убзыхунырщ. Абы ипкъ иткIэ зэхуэтхъэсащ икIи зэпкърытхаш адыгэ псалъэжхэмрэ жылэгъуэхэмрэ, лъэпкъ афористикэм и шапхъэ зыбжанэ, апхуэдэуи адыгэ хъуэхъужьхэм дыхэплъаш. Лэжыгъэм и шIэщыгъуагъыр зыхэлъэгъуапхъэр «Бзыльхугъэ» концептыр адыгэ бзэщIэныгъэм нэгъэсауэ джа зэрышымыхъуарщ. Лъэпкъымрэ бзэмрэ зауужьыху, абыхэм захъуэкIыныгъэ зэхуэмыдэхэр ягъуэтыху, сыт хуэдэ концептми зехъуэж, абы и мыхъэнэгъэнахуэ псалъэхэм, псалъэ зэпхахэм, псалъэухахэм, псалъэжхэм, псалъэ шэрыуэхэм, фразеологизмхэм я бжыгъэм хохъуэ. Ди къэхутэныгъэм кызырригъэлыгъуапхэмкIэ, иджырей къэбэрдей-шэрджэс бзэщIэныгъэм «Бзыльхугъэ» концептым зыужьыныгъэ ин щигъуэтащ. Лъэпкъ зэхэщIыкIым кызырритIасэмкIэ, абы (концептым) и пкъыгъуэ нэхьыщхъэхэр мыращ: теплъэр, гъэсэнныгъэр, хьэл-шэныр, акъылыфагъэр, бгъэдэль шIэныгъэр.

ЕдгъэкIуэкIа къэхутэныгъэм ипкъ иткIэ дызыхуэкIуа гупсысэхэр яхуэщхъэпэнуш нэгъуэщI концептхэмкIэ шIэныгъэ лэжыгъэ зытххэм, къэбэрдей-шэрджэсыбзэр зыджхэмрэ езыгъэдджхэмрэ, адыгэм и дуней лъагъукIэм, щылэкIэ-псэукIэм щыгъуазэ зыхуэзыщIыну хуей дэтхэнэ зыми.

**Зэрыгуазэн псалъэхэр:** къэбэрдей-шэрджэсыбзэ, бзыльхугъэ, концепт, афористикэ, псалъэж, жылэгъуэ

**Цитатэ кызыррыхъыну:** Къуэдзокъуэ З.В. «Бзыльхугъэ» концептым иджырей къэбэрдей-шэрджэсыбзэм щигъуэта зыужьыныгъэр (лъэпкъ афористикэмрэ паремиологиэмрэ я шапхъэхэмкIэ) // Вестник КБИГИ. 2023. № 4 (57). С. 71–76. DOI: 10.31007/2306-5826-2023-4-59-71-76

Original article

**EVOLUTION OF THE CONCEPT “WOMAN” IN THE MODERN  
KABARDIAN-CIRCASSIAN LANGUAGE PICTURE  
(based on aphorism and paremiology)**

*Zareta V. Kodzokova*

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific  
Establishment «Federal Scientific Center «Kabardian-Balkarian Scientific Center

of the Russian Academy of Sciences», Nalchik, Russia, zara7belle@mail.ru, orcid.org/0000-0001-8873-0478.

© Z.V. Kodzokova, 2023.

**Abstract.** The article is devoted to the study of the concept “Woman” as a fragment of the Adyghe (Kabardino-Circassian) linguistic picture of the world. The purpose of the work is to identify forms and methods of objectification and representation of the concept “Woman” in the modern Kabardian-Circassian language. To achieve this goal, a selection of proverbial units and aphoristic expressions was carried out, which were subsequently subjected to conceptual analysis. People’s wishes (khokhi) are used as additional material. The study revealed the dominant meanings/signs characteristic of the Adyghe woman and constituting the concept of the same name “Woman”. Based on the results obtained, it was concluded that the main signs/traits that form a figurative idea of an Adyghe woman are: appearance, upbringing, character, intelligence/thinking, education.

The results of the study may be useful when considering other concept elements of the Adyghe (Kabardino-Circassian) linguistic picture of the world. They can also be used in the educational process and become a theoretical aid when writing scientific and qualifying papers.

**Keywords:** Kabardian-Circassian language, woman, concept, aphorism, proverb, saying

**For citation:** Kodzokova Z.V. Evolution of the concept “Woman” in the modern Kabardno-Circassian language picture (based on aphorism and proverb). Vestnik KBIGI = KVIN Bulletin. 2023; 4 (59): 71–76. (In Kabardino-Circassian) DOI: 10.31007/2306-5826-2023-4-59-71-76

Научная статья

## ЭВОЛЮЦИЯ КОНЦЕПТА «ЖЕНЩИНА» В СОВРЕМЕННОЙ КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ (на материале афористики и паремиологии)

*Зарета Валериевна Кодзокова*

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, zara7belle@mail.ru, orcid.org/0000-0001-8873-0478.

© З.В. Кодзокова, 2023.

**Аннотация.** Статья посвящена исследованию концепта «Женщина» как фрагмента адыгской (кабардино-черкесской) языковой картины мира. Цель работы – выявление форм и способов объективации и репрезентации концепта «Женщина» в современном кабардино-черкесском языке. Для достижения поставленной цели проведена выборка паремиологических единиц и афористических выражений, которые впоследствии были подвержены концептуальному анализу. В качестве дополнительного материала привлечены народные благопожелания (хохи). Проведенное исследование выявило доминантные значения/признаки, свойственные адыгской женщине и составляющие одноименный концепт «Женщина». По полученным результатам сделан вывод о том, что главными признаками/чертами, формирующими образное представление об адыгской женщине, выступают: внешность, воспитание, характер, ум/мышление, образованность.

Результаты исследования могут быть полезны при рассмотрении других концептов-элементов адыгской (кабардино-черкесской) языковой картины мира. Они также могут быть использованы в образовательном процессе, стать теоретическим подспорьем при написании научных и квалификационных работ.

**Ключевые слова:** кабардино-черкесский язык, женщина, концепт, афористика, пословица, поговорка

**Для цитирования:** Кодзокова З.В. Эволюция концепта «Женщина» в современной кабардино-черкесской языковой картине мира (на материале афористики и паремиологии) // Вестник КБИГИ. 2023. № 4 (59). С. 71–76. DOI: 10.31007/2306-5826-2023-4-59-71-76

«Бзылъхугъэ» концептыр – лъэпкъ гупсысэ къэхъугъэщ, икIи ар гендер, социальнэ, зы ныбжьым ит гуп зэмылIуэжыгъуэхэм я лъэпкъ бзэзэхэщIыкIым хэлъщ. И зэхэлъыкIэ «бзылъхугъэ» концептыр щызэфIэувэкIэ, бзэщIэныгъэ Iуэхугъуэхэм нэмыщI мыхъэнэшхуэ яIэщ бзэщIыб щхъэхуэныгъэхэми. Абыхэм ящыщ: щэнхабзэ-тхыдэ Iуэхугъуэхэр, мифологиер, диныр, экономикэм, индустрием я зыужьыныгъэр, н.ж. цIыхубзым биологие илъэныкIуэкIэ иIэ хэгъэщхъэхуэныгъэхэмрэ ар къэзыухъуреихъ социальнэ Iуэхугъуэхэмрэ.

Iэмал имыIэу кыыхэгъэщыпхъэщ цIыхубзым и гендер, психологие щхъэхуэныгъэхэр, хъэл-щэныр, дуней тетыкIэр зэлыгтар биологие Iуэхугъуэхэм зэрамызакъуэр, атIэ щэнхабзэми зэрэпхар. Пасэ зэманым щыгъуэ мифологием, диным кызыэралыгтэмкIэ, цIыхубзым и пщIэр унагъуэмрэ жылагъуэмрэ епхауэ щытын хуейт. Къэбэрдей-шэрджэс бзэщIэныгъэм хъума щыхъуа лъэужьхэмрэ дамыгъэхэмрэ наIуэу дагъэлягъуж матриархат-лъэпкъ зэхэтыкIэ зэманым цIыхубзым егъэляуэ пщIэ хуэщIыныр, лытэныр, уеблэмэ цIыхубзыр тхъэпэлыгтэу къащыхъуныр Iуэхугъуэ кызыэрыгъуэкIыу щытауэ. Нобэрей бзэщIэныгъэми хуэдэу, цIыхубзым и образым пасэ зэманым «анагъэр», «гъащIэр», «цIыхугъэр», «бэвыгъэр», «берычэтыгъэр» халъагъуэрт. Мис абы кыыхэкIэIэщ цIыхубзыр куэдым щIрагъэщхъу щытар, ноби щIыльэм щIрагъэщхъыр – къэбэрдей-шэрджэсыбзэм хэтщ *щIыльэ-анэ* псалъэ зэрыIыгъыр. А зы егъэпщэныгъэ закъуэр щыхъэт тохъуэ адыгэм шалъхуа и хэкум хуищI пщIэмрэ лъагъуныгъэмрэ, апхуэдэу щIралытынкIэ хъунур анэм хуащI пщIэмрэ лъагъуныгъэмрэ кыыхэкIыущ.

Къэбэрдей-шэрджэс, адыгэ бзэщIэныгъэхэм «бзылъхугъэ» концептыр щызэфIэувэнымрэ зыщыужьынымрэ кыгуэхыпIэ имыIэу епхащ лъэпкъ тхыдэм, щэнхабзэм, IуэрыIуатэм, хабзэм. Адыгэ цIыхубзымрэ адыгэлIымрэ хабзэм къалэн ткIийхэр яхуегъуэу. Гендер шапхъэхэр кышщыунэхукIэ, адыгэ хабзэр пщальэ нэхъыщхъэ дыдэщ – аращ адыгэ гупсысэкIэр зытет тегъэщIапIэр.

«Бзылъхугъэ» концептым и нэщэнэ нэхъыщхъэхэм ящыщ зым – «цIыхубз дахагъэм и шапхъэ» гурыIуэгъуэм, адрей и нэщэнэхэми хуэдэу, зэманым зэхъуэкIыныгъэхэр хелъхъэ, абы и щхъэусыгъуэщ бзэщIэныгъэхэмрэ бзэщIыб Iуэхугъуэхэмрэ. Лъэпкъ щэнхабзэ къэс езым и дахагъэ пщальэхэр иIэжщ, апхуэдэуи цIыху кыс езыми и дахагъэ бгъэдэлъыжщ. Зы лъэпкъ щэнхабзэм и кIуэцIкIэ зэман дэкIыхукIэ, жылагъуэм знужыыхукIэ щыдолъагъу цIыхубзым и гурыхь/гурымышь щытыкIэхэм, акъылыфIагъэм, хъэл-щэным, дуней тетыкIэм, бгъэдэль щIэныгъэм, гуакIуагъэ/мыгуакIуагъым ехъэлIауэ щыIэ IуэхуеплъыкIэхэм зэрызахъуэжыр.

Дэтхэнэ лъэпкъми гендерым ехъэлIа IуэхуеплъыкIэ щхъэхуэхэр иIэжщ. Псалъэм папщIэ, нарт эпосым кызыэрэхэщыжымкIэ матриархат зэхэтыкIэ и лъэхъэнэм цIыхубз нэсыр щытын хуейт: *къарууфIэу* (Лашын и образыр – цIыхубз пелуаныр, егъэляуэ къаруушхуэ зыхэлъыр), *акъылыфIэу*, *губзыгъэу*, *Iуцу* (Мэлэчыпхъурэ Уэрсэрыжьрэ), *дахэу* (Бэдэху, ЩхъэцфIыщIэ-дахэр, Дахэнагъуэ), *и жылагъуэ статусыр лъагъуэ* (нартхэм сыт щыгъуи я чэнджэщэгъу Сэтэней хуэдэу). «Бзылъхугъэ» концептым а лъэхъэнэм щыщIэдзауэ зэхъуэкIыныгъэхэр игъуэту хуежъащ, нобэрей адыгэ цIыхубз нэсым и шапхъэр, абы и теплъэр, и дахагъэр, хэлъ нэмысыр тхыдэм кыыхэщыжхэм хуэдэщ.

ИщхъэкIэ къыщедбжэкIа щытыкIэхэм, цIыхубзым и теплъэмрэ и образымрэ къэзыгъэлягъуэхэм, иджырей IуэхуеплъыкIэхэм япкъ иткIэ щIагъужащ уасэгъуэу пщальэхэр: «акъылыфIагъэр», «щIэныгъэр», «интеллигентыгъэр», н. «Бзылъхугъэ» концептым кыкIуагъуэгуанэр нэгъэсауэ, гурыIуэгъуэу зэпкърыхауэ дджыным щхъэкIэ дэ къэдгъэсэбэпащ лъэпкъым и социальнэ, щэнхабзэ гъащIэр гъуджэу кызыэрыщ адыгэ афористикэр.

Афористикэр лъэпкъ щэнхабзэми бзэщIэныгъэми я фIагъхэм ящыщ зыщ. Абы кууэ хэпшащ лъэпкъым и хъэл-щэныр, щэнхабзэ хъугъуэфIыгъуэхэр, гупсысэкIэр, псэукIэр, н. Къэбэрдей-шэрджэсыбзэм и афористикэр ди къэхутэныгъэ лэжьыгъэм и курыхщ, сыт щхъэкIэ жыпIэмэ абы къахошыж лъэпкъым иIэ дунейеплъыкIэ

щхьэхуэныгъэхэр, шапхъэ нэс ирикъу хьэл-шэнхэр, ГуэхуеплгыкIэхэр, гупсысэкIэ лIэужыгъуэхэр, н.

Къэбэрдей-шэрджэс бзэщIэныгъэми «бзылхугъэ» концептым щигъуэта зыужыныгъэм ехьэлIауэ едгъэкIуэкIа мы къэхутэныгъэ лэжыгъэм дэ кыщыдгъэсэбэпащ тхыгъэ лэжыгъэ зэхуэмыдэхэр: къэбэрдей-шэрджэсыбзэм и мыхьэнэгъэнахуэ, энциклопедие псалъальэхэр, псалъэ шэрыуэхэмкIэ, афористикэ жыIэкIэхэмкIэ, псалъэжхэмкIэ псалъальэхэр, зи мыхьэнэхэр зэгъунэгъу псалъэхэмкIэ зэхалхьа псалъальэ зэмылIэужыгъуэхэр. Абыхэм нэмыщI, ди щIэныгъэ лэжыгъэм тегъэщIапIэ хуэхуащ лъэпкъ джэгуакIуэшхуэ Агънокъуэ Лашэ и псалъэ шэрыуэхэр [Агънокъуэ 1993], иджырей тхакIуэ, тхыдэтх Бейтыгъуэн Сэфарбий [Бейтыгъуэн 1996] и жыIэгъуэ купщIафIэхэр. Щапхьэхэр кыщыдгъэпхьыуэм дызыхэпIа афоризмэхэр, псалъэжхэр, псалъэ шэрыуэхэр, хуэхуэхэр щэм щIегъу.

Къэбэрдей-шэрджэс бзэщIэныгъэм «бзылхугъэ» концептым кIуэцIыль «анэ» («мамэ») гурыIуэгъуэр бзэ занэ нэхьыщхьэхэм ящыщ зыщ. Илгъэс 18–65-рэ ныбжхэм иту зи жылагъуэ статусхэр зэтемыхуэ цIыхухуэхэм, цIыхубзхэм я деж щIэупщIэныгъэр щрагъэкIуэкIати, «цIыхубз», «цIыхубзыгъэ» гурыIуэгъуэхэм псом япэу гум къагъэкIыр анагъэмрэ жьэгумрэщ. Ар апхуэдэу щIыщытыр, зэпхар, кызыэрытлгытэмкIэ, адыгэ цIыхубзыр зэрысабийрэ зыхуагъасэри зыщIапIыкIри унагъуэ ихьэныр, сабий пIыныр, гъэсэныр зэрыарат. Адыгэ лъэпкыбзэ щIэныгъэм хыхьэ «анэ» гурыIуэгъуэм и семантикэ губгъуэм къреубыдэ: «щабагъэр», «бзэIэфIыгъэр», «гулгытэ иIэныр», «угъурлыгъэр», «гъэсэныгъэр», «пхъум и шапхьэр» нэщэнэхэр. Мы къэдгъэлъэгъуэхэм «анэ» гурыIуэгъуэр лъэныкыуэ псомкIи кытхузэIуах икIи кытхуаубзыху. Ауэ нэхь куужу и купщIэр зэпкърытхыну дыхуейщи, «бзылхугъэ» концептым и семантикэ губгъуэр «щIэтпшытыкIынщи» абы и хьэл-шэныр, и дуней тетыкIэр, и къалэнхэр псалъэжхэмкIэ къэдгъэлъэгъуэнщ. Псалъэм папщIэ:

- *Анэр нэм хуэдэщи, адэр дэм хуэдэщ.*
- *Анэ зимыIэм гуIэр и махуэщ.*
- *Анэм и хабзэр пхъум и бзыпхьэщ.*
- *Анэр бын гъэкIуэдщ.*
- *Анэ зилэрэ Iэ зыфIэтрэ (зыпытрэ) Анэр уиIэмэ Iэ опыт палъэщи, уи Гуэхури ефIэкIуэнщ, жыхуиIэщ. Анэ узыушиин уиIэмэ, Гуэху зехьэкIэ фIыуэ ухуигъасэмэ, аращ «Iэ зыфIэт» хьужыр.*
  - *Анэм лIыуэ кылхуащ «ЛIыхужыщ, гъэсаш, лIыгъэ хэлыщ, хабзэ зэрехьэф», жыхуиIэщ.*
    - *Анэ акъылыр акъылыщ.*
    - *Анэ бгъафэрэ хьурыфэ джэдыгурэ.*
    - *Анэм быныр и зэхуэдэщ.*
    - *Анэм и быным хуищIэр фIэмащIэщ.*
    - *Анэм лъэгъуцIэтын зыхуэщI.*

«Анэ» гурыIуэгъуэр цIыхубзым хуэгъэза псалъэхэр къэзыгъэхуэ лексикэ гупым хыхьэ лексемэ нэхьыщхьэ дыдэхэм ящыщ зыщ: *фыз – цIыхубз – бзылхугъэ – хьыджэбз – пщашэ – анэ – пхъу – гуащэ – нысэ – пщыпхьу*, н. Къэгъэлъэгъуапхьэщ, лексемэ *цIыхубз, бзылхугъэ* кызыхэщ псалъэжхэмрэ псалъэ шэрыуэхэмрэ я мыхьэнэкIэ зэрыгурыхьыр. Псалъэм папщIэ, *ЦIыхубз пшэрыхь хуцанэ* псалъэжыым къэгъэлъагъуэ абы и пщIэр зэрылбагэр.

Къэбэрдей-шэрджэс бзэщIэныгъэм щIыпIэ щхьэхуэ шеубыд сабийхэр, псом хуэмыдэу хьыджэбз цIыкIухэр, гъэсэным. Этнолог Сэбаншы Л.Хь. гу зэрылытащи, «гендер пщалгъэхэр адыгэ жылагъуэ лъэпкъ хабзэм кыгъэуэв къалэнхэр игъэзащIэу щызэфIэувэм, сабийхэр хабзэм тету гъэсэным ехьэлIа псалъэжхэм, псалъэ шэрыуэхэм, фIыгъуэ къехьулIэну зыгуэрым зыхуэгъэзыныгъэхэм – хуэхуэхэм, веллеризмхэм, н. мыхьэнэ щхьэхуэхэр ягъээщIащ» [Сабанчиева 2005]. ЦIыхубэм

я деж шыцІэрыІуэщ хьыджэбзхэр нэмысыфІэу гъэсэным, «ар унагъуэ ихьэным», «унагъуэ къалэнхэм» хуэзыгъэхьэзыр псалъэжхэмрэ псалъэ шэрыуэхэмрэ.

ЩІалэгъуалэр гъэсэным и тегъэщІапІэу шытар унагъуэм ис нэхьыжхэмрэ жылагъуэмрэ я дуней тетыкІэкІэ, я гъэсэнныгъэкІэ шапхъэ ягъэлыагъуэр арат. ЦІыхубзым и психикэр, психологиер зэфІэувэнымрэ шапхъэ техынымрэ наІуэу къыхошщ мыпхуэдэ псалъэжхэм:

▪ *И анэ еплъи ипхъу къашэ.*

▪ *Анэм и гъуапэр пхъум и джанэщ.* Пхъур и анэм ещхъ мэхъуж, жыхуиІэщ [Адыгэ псалъэжхэр 1982].

Адыгэхэм, псом хуэмыдэу къэбэрдейхэм, щІагъыбзэ щІэлъу хьыджэбз цІыкІухэр гъэсэныр я нэцэнэт. Гъэсэнныгъэм ехьэлІауэ Іуэрыуатэм ди деж къыхьэса афорист жыІэгъуэхэм щІагъыбзэ куу ящІэлъщ:

▪ *Къэдалуэ, си хьыджэбз (сипхъу), зэхэщІыкІ, си нысэ.*

▪ *Уи нысэ уигу ебгъамэ, уипхъу ешхыдэ.*

▪ *И пхъум жриІурэ нысэм иреІуэкІ.*

▪ *Нысэм зэхэбгъэхьыным, пхъум желэ* [Адыгэ псалъэжхэр 1982].

«Іуащэ-нысэ» зэпэщІэу лексемэхэм адыгэхэм я деж мыхьэнэшхуэ шаубыдыр, абыхэми увыпІэ щхьэхуэ псалъэжхэм къащылъос:

▪ *Іуащэм и хабзэр нысэм и бзыпхъэщ.*

▪ *Іуащэр гъуммэ, шхэрейщи, нысэр кІэнтІмэ, шхын щІэлІэщ.*

▪ *Іуащэ гурымыкъ нысэ хуэлъэщ.*

▪ *Іуащэжъри зэгуэр нысащІэу шытащ* [Адыгэ псалъэжхэр 1982].

Адыгэ псалъэжхэмрэ псалъэ шэрыуэхэмрэ яхэтщ цІыхубзым и ныкъусаныгъэхэр, шыщІагъэхэр, хьэл-щэн гурымыхьхэр къыщІэзыгъэщхэр е ауан зыщІхэр:

▪ *Псэжъым къильхуа.*

▪ *НысащІэ мышынэ-мыукІытэ мэлыщхъэ фІэбзам щошынэ.*

▪ *Насып зиІэм я хьэ удз ехъури, унэхъунум я нысэ мэдыгъуэ.*

▪ *Псэжъым гуащэ къельхури, гуащэми псэжъ къельху.*

▪ *Іуащэ къуийм зихуэпэху, джэгур яухащ.*

▪ *И Іуэху зыхэмылъым и бэлагъ хелу.*

▪ *И щхьэр мыжърэ и жьэр джатэу* [Адыгэ псалъэжхэр 1982].

Іужь ит псалъэ шэрыуитІым цІыхубз къэзыгъэлыагъуэ лексемэ хэткъым, ауэ зытеухуакІэ гурыуэгъуэщ ахэр цІыхубзым зэрытепсэлъыхьыр.

Ди къэхутэныгъэм къызэригъэлыгъуамкІэ, лъэпкъ афористикэм «бзылъхугъэ» концептым и зыужьыныгъэр наІуэу къыпкърош. Афоризмэхэр, псалъэжхэр, псалъэ шэрыуэхэр бзэщэнхабзэ текстхэщ, лъэпкъым и щхьэхуэныгъэхэр, бзэм и семантикэр, а бзэр зезыхьэ лъэпкъым и дунейр къызыхэщыжхэщ. Адыгэ хабзэм, гупсысэкІэм, тхыдэм, адыгэ щэнхабзэм – адыгэм ехьэлІа Іуэхугъуэ псоми – ятеухуа информацэхэр къэбэрдей-шэрджэс бзэщІэныгъэм хьуэхьухэмкІи къыщыІуэтэжаш.

## ТегъэщІапІэхэр Список источников

Сабанчиева 2005 – *Сабанчиева Л.Х.* Гендерный фактор традиционной культуры кабардинцев. Вторая половина XVI – 60-е гг. XIX века. Нальчик: Республиканский полиграфкомбинат им. Революции 1905; Эль-Фа, 2005. 248 с.

Адыгэ псалъэжхэр 1982 – *Адыгэ псалъэжхэр* / Зэхэзылъхьар КъардэнгъушІ З.П. Налшык: Эльбрус, 1982. 148 н.

Агънокъуэ 1993 – *Агънокъуэ Л.* Усэхэр. Налшык: Эльбрус, 1993. 208 н.

Адыгэбзэ псалъалъэ 1999 – *Адыгэбзэ псалъалъэ* / Ред. Багъ П.М. М.: Дигора, 1999. 854 н.

## References

SABANCHIEVA L.Kh. *Genderny`j faktor tradicionnoj kul`tury` kabardincev. Vtoraya polovina XVI – 60-e gg. XIX veka* [Gender factor in the traditional culture of Kabardians. Second half of the XVI – 60s XIX century]. Nalchik: Republican Printing Plant named after. Revolutions 1905; El-Fa, 2005. 248 p. (In Russian)

*Ady`ge` psal`e`zh`xe`r* [Adyghe proverbs] / Compiled by Z.P. Kardangushev. Nalchik: Elbrus, 1982. 148 p. (In Kabardino-Circassian)

AGNOKOV L. *Use`xe`r* [Poems]. Nalchik: Elbrus, 1993. 208 p. (In Kabardino-Circassian)

*Ady`ge`bze`psal`al`e`* [Explanatory dictionary of the Kabardian-Circassian language / Ed. P.M. Bagov]. M.: Digora, 1999. 854 p. (In Kabardino-Circassian)

### Авторым теухуауэ

**Къуэдзокъуэ З.В.** – филологие щІэныгъэхэмкІэ кандидат, адыгэбзэ секторым и щІэныгъэ лэжъакІуэ.

### Информация об авторе

**З.В. Кодзокова** – кандидат филологических наук, научный сотрудник сектора кабардино-черкесского языка.

### Information about the author

**Z.V. Kodzokova** – Candidate of Science (Philology), Researcher of the Sector of the Kabardino-Circassian Language.

Статья поступила в редакцию 07.12.2023; одобрена после рецензирования 19.12.2023; принята к публикации 26.12.2023.

The article was submitted 07.12.2023; approved after reviewing 19.12.2023; accepted for publication 26.12.2023.